



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

**Брюксел, 12 юли 2012 г. (22.08)  
(OR. en)**

**10606/12  
ADD 1**

**PV/CONS 30  
COMPET 361  
RECH 205  
ESPACE 25**

**ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ПРОЕКТ ЗА ПРОТОКОЛ**

---

Относно: **3169-о ЗАСЕДАНИЕ НА СЪВЕТА НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ —  
КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТ (вътрешен пазар, промишленост,  
научни изследвания и космическо пространство), проведено в Брюксел на  
30—31 май 2012 г**

---

## ТОЧКИ ЗА ОТКРИТО ОБСЪЖДАНЕ<sup>1</sup>

Страница

### Списък на ТОЧКИ „А“ (док. 10235/12 PTS A 45)

Точка 1.	Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно роуминга в обществени мобилни съобщителни мрежи в рамките на Съюза (преработен текст) (текст от значение за ЕИП) [първо четене] (ЗА).....	3
Точка 2.	Регламент на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на Регламент (ЕО) № 1342/2007 на Съвета относно администрирането на определени ограничения върху вноса на определени стоманени продукти от Руската федерация [първо четене] (ЗА) .....	3
Точка 3.	Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност [първо четене] (ЗА) .....	3

### Списък на ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД (док. 1022812 OJ CONS 30 COMPET 307 RECH 164 ESPACE 24)

Точка 4.	Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Програма за конкурентоспособност на предприятията и за малките и средните предприятия (COSME) (2014—2020 г.) (първо четене).....	4
Точка 5.	Предложение за директива на Европейския парламент и Съвета за изменение на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации и на Регламент относно осъществяването на административно сътрудничество посредством Информационната система за вътрешния пазар (първо четене).....	4
Точка 7.	Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно обществените поръчки (първо четене).....	4
Точка 8.	а) Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за алтернативно решаване на потребителски спорове и за изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004 и Директива 2009/22/ЕО (Директива за АРС за потребители) (първо четене) .....	5
	б) Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за онлайн решаване на потребителски спорове (Регламент за ОРС за потребители) (първо четене) .....	5
Точка 10.	„Хоризонт 2020“ (първо четене).....	6
Точка 11.	Европейски институт за иновации и технологии (ЕИТ) (първо четене).....	9

---

<sup>1</sup> Обсъждания на законодателни актове на Съюза (член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз), други обсъждания, открити за обществеността, и открити дебати (член 8 от Процедурния правилник на Съвета).

## **ОБСЪЖДАНИЯ НА ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ**

*(открито обсъждане в съответствие с член 16, параграф 8 от Договора за Европейския съюз)*

### **ТОЧКИ „А“**

- 1. Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно роуминга в обществени мобилни съобщителни мрежи в рамките на Съюза (преработен текст) (текст от значение за ЕИП) [първо четене] (ЗА)**  
PE-CONS 20/12 TELECOM 65 COMPET 181 MI 210 CONSOM 38  
CODEC 848 OC 166  
+ COR 1 (de)

Съветът одобри изменението, изложено в позицията на Европейския парламент на първо четене, и прие така изменения предложен акт, в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 114 от ДФЕС).

- 2. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за отмяна на Регламент (ЕО) № 1342/2007 на Съвета относно администрирането на определени ограничения върху вноса на определени стоманени продукти от Руската федерация [първо четене] (ЗА)**  
PE-CONS 17/12 WTO 120 COEST 108 STIS 4 UD 92 CODEC 825 OC 158

Съветът одобри позицията на Европейския парламент на първо четене и прие предложения акт, в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 207 от ДФЕС).

- 3. Регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност [първо четене] (ЗА)**  
PE-CONS 19/12 ANTIDUMPING 18 COMER 73 WTO 123 CODEC 847  
OC 165

Съветът одобри позицията на Европейския парламент на първо четене и прие предложения акт, в съответствие с член 294, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз. (Правно основание: член 207, параграф 2 от ДФЕС).

\*\*\*

## ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

**4. Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Програма за конкурентоспособност на предприятията и за малките и средните предприятия (COSME) (2014—2020 г.) (първо четене)**

- Частичен общ подход  
17489/11 COMPET 553 IND 152 MI 605  
9636/12 COMPET 249 IND 83 MI 305 CODEC 1218

Съветът постигна съгласие по частичен общ подход по програмата COSME, изложена в док. 10586/12.

**5. Предложение за директива на Европейския парламент и Съвета за изменение на Директива 2005/36/ЕО относно признаването на професионалните квалификации и на Регламент относно осъществяването на административно сътрудничество посредством Информационната система за вътрешния пазар (първо четене)**

- Ориентационен дебат  
18899/11 ETS 22 MI 679 COMPET 629 EDUC 297 CODEC 2507  
9960/12 ETS 15 MI 339 COMPET 279 EDUC 112 CODEC 1309

Съветът проведе ориентационен дебат въз основа на въпросите, изложени в документа за обсъждане на председателството, съдържащ се в док. 9960/12. Вследствие на този дебат председателството счита, че е налице широка подкрепа за Европейската професионална карта, но е необходимо тя да бъде допълнително оптимизирана, както и доколкото е възможно да се намали административната тежест. Освен това беше подкрепена идеята за задълбочен преглед на регламентираните професии в държавите членки, като председателството счита, че може би ще е полезно да се определи ясно обхватът на процеса по въвеждане на прозрачност.

**7. Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета относно обществените поръчки (първо четене)**

- Доклад за напредъка
- Ориентационен дебат  
18966/11 MAP 10 MI 686  
9696/12 MAP 43 MI 316 CODEC 1245

Съветът взе под внимание доклада за напредъка, изложен в документ 9696/12, и проведе ориентационен дебат по двата въпроса за електронните обществени поръчки и управлението въз основа на водещите въпроси, изложени в приложението към настоящия документ.

8. а) **Предложение за директива на Европейския парламент и на Съвета за алтернативно решаване на потребителски спорове и за изменение на Регламент (ЕО) № 2006/2004 и Директива 2009/22/ЕО (Директива за АРС за потребители) (първо четене)**
- Общ подход  
17795/11 CONSOM 196 MI 616 JUSTCIV 339 CODEC 2242  
9698/12 CONSOM 69 MI 318 JUSTCIV 171 CODEC 1247
- б) **Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за онлайн решаване на потребителски спорове (Регламент за ОРС за потребители) (първо четене)**
- Общ подход  
17815/11 CONSOM 197 MI 617 JUSTCIV 340 CODEC 2243  
9698/12 CONSOM 69 MI 318 JUSTCIV 171 CODEC 1247

Съветът обсъди компромисния пакет на председателството, изложен в док. 9698/12, и с квалифицирано мнозинство постигна съгласие по общ подход (Германия и Румъния гласуваха „въздържали се“). Германия направи изявление, което е възпроизведено по-долу.

Консолидираният текст на общия подход, който включва нова буква ж) към член 2, втори параграф, се съдържа в док. 10622/12.

### **Изявление на Германия**

„Исковете на пътници на въздушни превози като цяло подлежат на медиация. Някои от разпоредбите обаче не отговарят в пълна степен на специфичните изисквания на въздушния транспорт. Поради това все още е необходимо да бъдат направени някои корекции.“

\*\*\*

## 10. „Хоризонт 2020“ (първо четене)

### а) Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.)

17933/11 RECH 410 COMPET 578 IND 162 MI 631 EDUC 283  
TELECOM 197 ENER 389 ENV 919 REGIO 143 AGRI 826  
TRANS 342 SAN 260 CODEC 2273  
+ REV 1 (fi, sv)

#### □ Частичен общ подход

10218/12 RECH 160 COMPET 303 IND 94 MI 359 EDUC 118 TELECOM 106  
ENER 186 ENV 383 REGIO 67 AGRI 336 TRANS 173 SAN 118  
CODEC 1390

Съветът постигна съгласие по частичен общ подход по регламента за рамковата програма „Хоризонт 2020“ (док. 10663/12). AT, BE, DE и SI, LT и MT поискаха към протокола на Съвета да бъдат приложени изявления. Комисията запази позицията си по цялото компромисно предложение и освен това направи две изявления за протокола на Съвета. Всички изявления са възпроизведени по-долу.

### Изявления на Австрия

#### **Относно научните изследвания в областта на енергетиката**

„В рамките на преговорите по частичния общ подход относно регламента за „Хоризонт 2020“, Австрия неколккратно предложи в този регламент да се предвиди провеждането на научни изследвания за оценка на потенциала на икономика, основана на ядрена енергия без ядрено деление. Това предложение на Австрия не беше прието.

Според Австрия изследването на този въпрос е от съществено значение за по-нататъшните обсъждания в областта на енергийната политика в ЕС, към които „Хоризонт 2020“ следва да има значителен принос. Австрия подчертава, че като всяка научна дейност и при този процес няма предизвестен изход и страната не се стреми *a priori* към научно потвърждение на австрийската позиция по въпроса за ядреното деление.

Австрия би искала да подчертае, че този въпрос е една от предпоставките за евентуалното съгласие на страната за Рамковата програма Евратом (2014—2018 г.).“

#### **Относно научните изследвания в областта на стволови клетки от човешки ембриони**

„Що се отнася до финансирането с публични средства на научни изследвания в областта на стволови клетки от човешки ембриони, Австрия поддържа ясна позиция, която съвпада с позицията ѝ, изразена в контекста на 6-ата и 7-ата рамкови програми на ЕС за научни изследвания.

Финансирането на научни изследвания с публични средства изисква спазването на високи етични стандарти. Виждането на Австрия е, че стволовите клетки от възрастни трябва да се ползват с абсолютен приоритет пред финансирането на научни изследвания на стволови клетки от ембриони. Освен това, с оглед на постановени междуременно решения на Съда на ЕС по отношение на възможността за патентоване на процедурите относно ембрионални стволови клетки, трябва да бъде изяснено дали финансирането на подобни процедури не следва по принцип да отпадне.“

## **Изявление на Белгия**

**относно ЧАСТТА „КОСМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО“ (стр. 74, приложение 1, част II, раздел 1.6)**

„Съветът по въпросите на космическото пространство ЕС—ЕКА и Съветът по конкурентоспособност на ЕС (вътрешен пазар, промишленост, научни изследвания и космическо пространство) установиха основните принципи за управление на европейската космическа политика. Въз основа на това ЕС, ЕКА и съответните им държави членки създават, разработват и ръководят европейски космически програми и проекти в хармония и при пълно допълване, като същевременно отчитат необходимостта от най-ефективно оползотворяване на публичните средства. Това се отнася най-вече до научноизследователската (научна и технологична) дейност по въпросите на космоса.“

## **Изявление на Германия и Словения**

„Словения и Германия споделят виждането, че Европа се нуждае от силни действия на политиката в областта на научните изследвания и иновациите в полза на малките и средните предприятия. По този начин можем да подкрепим въвеждането на нов специален инструмент за МСП в рамките на „Хоризонт 2020“. Считаме обаче, че възможността за финансиране само на едно МСП представлява промяна на модела. Критериите за „транснационално сътрудничество“ са доказали своята стойност през последните десетилетия и не трябва да бъдат отхвърляни.

Остават сериозни съмнения по отношение на принципа на субсидиарност, европейската добавена стойност на този нов елемент остава неясна и изглежда се negliжира целта за укрепване на сътрудничеството в рамките на Европа.

Ето защо отхвърляме предложението инструментът за МСП да бъде използван за финансиране на проекти с участието на едно-единствено дружество, тъй като това не е предпоставка за ясна европейска добавена стойност.“

## **Изявление на Литва**

**относно член 16 (етични принципи)**

„Литва подкрепя предстоящата програма за научни изследвания и иновации, „Хоризонт 2020“. Смятаме, че програмата е важна стъпка към икономически и социален напредък. Отчитаме значението и ялната добавена стойност на програмата „Хоризонт 2020“ за конкурентоспособността на ЕС и за развитието на научните изследвания и иновациите. Литва обаче набляга на факта, че използването на човешки ембриони за придобиването на стволови клетки е деликатен въпрос, който буди загриженост.

Смятаме, че унищожаването на ембриони е етично и морално неприемливо и че научните изследвания в областта на ембрионалните стволови клетки нарушава определени основни етични ценности, така както унищожаването на човешки ембрион представлява унищожаването на човешко същество.

Споделяме мнението, че в рамките на програмата „Хоризонт 2020“ следва да се направи оценка на някои етични принципи: защитата на човешкото достойнство (член 1 от Хартата на основните права на Европейския съюз) и предимството на интереса и благо на човека над интереса на обществото или този на науката (член 2 от Конвенцията за правата на човека и биомедицината).

Литва счита, че програмата „Хоризонт 2020“ не следва да финансира научни изследвания, свързани с унищожаването на човешки ембриони, вкл. научни изследвания, използващи стволови клетки от човешки ембриони, и поради това се противопоставяме на разпоредбите на член 16 от предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.), които позволяват финансирането на този вид научни изследвания в определени случаи.“

## **Изявление на Малта**

### **относно етичните принципи**

„Малта приветства горещо предложението за регламент за установяване на „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.), като значим инструмент за укрепване на научната и технологична основа на Съюза и за по-нататъшно насърчаване на икономическия растеж, социалното приобщаване и създаването на работни места. Без съмнение предложената рамкова програма „Хоризонт 2020“ ще бъде ключов инструмент в осъществяването на Европейското научноизследователско пространство, както и в изпълнението на водещата инициатива на „Европа 2020“ — „Съюз за иновации“ и на залегналите в нея ангажименти. В този контекст Малта е изцяло ангажирана и взема пълно участие в преговорите по създаването на приобщаваща програма „Хоризонт 2020“, която възнагражда високите научни постижения и подкрепя потенциалните такива.

Въпреки това Малта не е съгласна с факта, изложен в член 16 от въпросното предложение, че дейности, включващи унищожаването на човешки ембриони, имат право на финансиране в рамките на предложената рамкова програма за финансиране на научни изследвания и иновации — „Хоризонт 2020“.

Ето защо Малта приканва Европейската комисия да отхвърли планове, свързани с допускането до финансиране на всички научноизследователски дейности, които включват унищожаването на човешки ембриони.

Малта освен това смята, че подходът, предвиден от предложената рамкова програма „Хоризонт 2020“, не отчита в достатъчна степен терапевтичния потенциал на човешките стволови клетки от възрастни.

Във връзка с това Малта отправя искане за последващ ангажимент на европейско равнище с цел укрепване на научните изследвания в областта на човешките стволови клетки от възрастни. Освен това Европа следва напълно да зачита принципа на субсидиарност и да се въздържа от финансирането на научноизследователски дейности, включващи въпроси, свързани с основни етични принципи, които се различават в отделните държави членки. Малта също така си запазва правото да разгледа още веднъж съдържанието на член 16 и темата за етичните въпроси, с оглед на предоставянето на по-подробни насоки по отношение на биоетичните принципи, при надлежно отчитане на мнението на Европейския парламент и на предстоящата допълнителна работа по предложението за регламент за определяне на правилата за участие и разпространение на резултатите в „Хоризонт 2020“ и предложението за решение на Съвета за създаване на специфичната програма за изпълнение на „Хоризонт 2020“.

## **Изявление на Комисията**

### **Резерви в компромисното предложение на председателството за „Хоризонт 2020“**

„Комисията запазва изцяло позицията си по целия текст на компромисното предложение. Нейната резерва се отнася главно за: разделянето на обществено предизвикателство 6 на две предизвикателства; нова линия на дейността относно културното наследство в обществено предизвикателство 5; финансирането на ЕИТ, по-специално по отношение на втория транш (член 6 и член 26); както и процента на прехвърляне на бюджетни кредити между приоритетите, за да се реагира на непредвидени ситуации (член 6); конкретни задължения за предоставяне на информация на държавите членки (член 22); позоваването на Европейската програма за мониторинг на Земята (ГМОСС) в обществено предизвикателство 5; позоваването на Комитета за европейското научноизследователско пространство (ERAC), други, свързани с ЕНИП групи и Групата за политика на предприятията (ГПП) (член 12); изискването за индикативни финансови ангажименти в брой или в натура по отношение на партньорствата в рамките на публичния сектор (член 20); необходимостта да се премахне прилагателното „тясна“ пред „връзка“ в „Бъдещи и нововъзникващи технологии“, раздел 2.3; необходимостта да се включи позоваване на „секторите за ИКТ и услуги“ в предизвикателство 7, раздели 7.1 и 7.3; позоваването на „вериги за доставка и транспортни средства“ в предизвикателство 7, раздел 7.3; както и ролята на ЕС в научните изследвания и технологично развитие в космическия сектор, съгласно описаното във „Водещи позиции в промишлеността“, раздел 1.6.“



## Изявление на Комисията

„Въпреки че фокусът на инструмент ERA-NET, съгласно предвиденото в член 20 от предложението за регламент за установяване на „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.), ще бъде върху допълване на финансирането по съвместна покана, Комисията има готовност да обмисли и начините за прилагане на други варианти за финансиране, предвидени по „Хоризонт 2020“, с оглед на подпомагането на подготовката и структурирането на специфични нововъзникващи партньорства в рамките на публичния сектор, които показват ясна европейска добавена стойност.“

- б) **Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за определяне на правилата за участие и разпространение на резултатите в „Хоризонт 2020“ — рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.)**  
17934/11 RECH 411 COMPET 579 ATO 151 CODEC 2274
- в) **Предложение за решение на Съвета за създаване на специфичната програма за изпълнение на „Хоризонт 2020“ — Рамкова програма за научни изследвания и иновации (2014—2020 г.)**  
17935/11 RECH 412 COMPET 580 IND 163 MI 632 EDUC 284  
TELECOM 198 ENER 390 ENV 920 REGIO 144 AGRI 827  
TRANS 343 SAN 261
- г) **Предложение за регламент на Съвета относно програмата за научни изследвания и обучение на Европейската общност за атомна енергия (2014—2018 г.) в допълнение към Рамковата програма за научни изследвания и иновации „Хоризонт 2020“**  
17936/11 RECH 413 COMPET 581 ATO 152  
+ COR 1
- Доклад за напредъка**  
10219/12 RECH 161 COMPET 304 ATO 78 IND 95 MI 360 EDUC 119  
TELECOM 107 ENER 187 ENV 384 REGIO 68 AGRI 337  
TRANS 174 SAN 119 CODEC 1391

Съветът взе под внимание доклада за напредъка, изложен в док. 10219/12.

## 11. Европейски институт за иновации и технологии (ЕИТ) (първо четене)

- а) **Предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета относно стратегическата иновационна програма на Европейския институт за иновации и технологии (ЕИТ): приносът на ЕИТ за по-иновативна Европа**  
18091/11 RECH 419 COMPET 589 EDUC 286 CODEC 2306
- б) **Предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 294/2008 за създаване на Европейски институт за иновации и технологии**  
18090/11 RECH 418 COMPET 588 EDUC 285 CODEC 2305
- Доклад за напредъка**  
10221/12 RECH 163 COMPET 306 EDUC 120 CODEC 1392

Съветът взе под внимание доклада за напредъка, изложен в док. 10221/12.

=====